

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

1 FEBRUARI 1961.

Ontwerp van wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Titel V : Rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de openbare diensten.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. VAN BULCK.

DAMES EN HEREN,

Alvorens dit verslag aan te vangen zij er aan herinnerd dat bij de bespreking van de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1960 (zie Gedr. St. n° 192, zitting 1959-1960, blz. 10), door verschillende leden, zowel van de minderheid als van de meerderheid de wens werd uitgesproken dat inzake pensioenen een Witboek zou uitgegeven worden, opdat het land volledig over de toestand van deze sector zou ingelicht zijn.

Verschiedende leden drongen ook aan opdat met de hervorming van burgerlijke pensioenen een spoedige aanvang zou gemaakt worden, omdat ieder er van overtuigd is dat een dergelijke hervorming slechts na verloop van jaren enige besparing kan tot gevolg hebben.

Men was ook algemeen van gevoelen dat de vroegde pensioenen, welke in bepaalde sectoren vrij talrijk zijn, het meest aan het land kosten, en dat daar dan ook de meest dringende maatregelen moeten getroffen worden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren P. De Smet, voorzitter; Adam, De Baeck, Baron de Dorlodot, L. Desmet, Dautrepoint, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, V. Leemans, Ligot, Meurice, Molter, Van Laeys, van Loenhout, Vermeylen, Versé, Warnant, Wiard en Van Bulck, verslaggever.

R. A 6030.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

67 + Err. (Zitting 1960-1961) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

1^{er} FÉVRIER 1961.

Projet de loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Titre V : Pensions de retraite et de survie à charge des services publics.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)
PAR M. VAN BULCK

MESDAMES, MESSIEURS,

Au seuil du présent rapport il convient de rappeler que, lors de la discussion du budget des Pensions pour l'exercice 1960 (voir Doc. n° 192, session de 1959-1960, p. 10), plusieurs membres, appartenant tant à l'opposition qu'à la majorité, ont exprimé le vœu de voir éditer un Livre Blanc au sujet des pensions, afin que le pays soit complètement informé de la situation de ce secteur.

Plusieurs membres ont insisté pour que la réforme des pensions civiles soit rapidement entamée, chacun ayant la conviction que les économies à résulter de pareille réforme ne se feront sentir qu'au bout d'un certain nombre d'années.

D'autre part, on admettait généralement que les pensions prématurées, assez nombreuses dans certains secteurs, sont celles qui imposent au pays la charge financière la plus lourde et que c'est, par conséquent, dans ce secteur qu'il est le plus urgent de prendre des mesures.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. P. De Smet, président; Adam, De Baeck, le baron de Dorlodot, L. Desmet, Dautrepoint, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, V. Leemans, Ligot, Meurice, Molter, Van Laeys, van Loenhout, Vermeylen, Versé, Warnant, Wiard et Van Bulck, rapporteur.

R. A 6030.

Voir :

Document du Sénat :

67 + Err. (Session de 1960-1961) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

De aandacht moet ook gevestigd worden op het feit dat de bepalingen van Titel V van het huidige ontwerp slechts betrekking hebben op twee van de drie grote categorieën van overheidspensioenen, namelijk :

1^o de pensioenen toegekend aan ambtenaren in staatsdienst, magistraten en bedienaars van de crediensten;

2^o de pensioenen toegekend aan het onderwijzend personeel en aan het personeel van de gemeenten en de provincies.

Voor de derde groep, de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps zal er een afzonderlijke regeling getroffen worden.

Uiteenzetting van de Minister

De Minister van Financiën leidt de algemene bespreking in met een algemeen overzicht van het pensioenprobleem. Inzake overheidspensioenen zijn er een hele reeks problemen die op een oplossing wachten. Zij konden niet allemaal in het kader van het huidig ontwerp geregeld worden.

Betreffende de gemengde loopbanen zijn twee afzonderlijke ontwerpen van wet in voorbereiding. Het ene zal een regeling treffen voor de personen die hun diensten ten dele in overheidsdienst en ten dele in de privé-sector hebben gepresteerd; het andere zal betrekking hebben op de personen die uitsluitend in overheidsdienst werkzaam geweest zijn doch onder verschillende pensioenstelsels (Rijk, provincies, gemeenten, inrichtingen van openbaar nut).

In Titel V van het huidig ontwerp worden enkel drie vraagstukken aangesneden :

1^o de pensioenleeftijd;

2^o de voortijdige oppensioenstelling wegens gezondheidsreden of lichamelijke ongeschiktheid;

3^o de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen.

Artikel 113 bepaalt het toepassingsgebied van de beschikkingen van de ganse Titel.

Bedoeld worden alle personen wier diensten recht geven op de toepassing van een stelsel van rustpensioen waarvan de last gedragen wordt door de Staat, de provinciën, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand, de inrichtingen van openbaar nut beoogd bij de wet van 16 maart 1954 en de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut. Niet het criterium van het dienstverband is dus determinerend, maar wel het feit dat een publiekrechtelijke persoon de « last » van het pensioen draagt. Zo zijn de bepalingen van deze Titel, bijvoorbeeld, niet van toepassing op de personeelsleden van een inrichting van openbaar nut, indien zij aan de maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn.

Artikel 113 onttrekt, in zijn tweede en derde lid, sommige personen volledig (de vrijwillige redders

Il convient, par ailleurs, de souligner le fait que les dispositions du Titre V du présent projet ne concernent que deux des trois grandes catégories de pensions qui sont à charge des services publics, à savoir :

1^o les pensions accordées aux fonctionnaires de l'Etat, aux magistrats et aux ministres des cultes;

2^o les pensions accordées au personnel enseignant et au personnel des provinces et des communes.

Quant à la troisième catégorie, qui comprend les militaires et les membres du corps de gendarmerie, sa situation sera réglée séparément.

Exposé du Ministre

Introduisant la discussion générale, le Ministre des Finances donne un aperçu général du problème des pensions. Dans le domaine des pensions du personnel des services publics, il y a toute une série de questions qui appellent une solution. Il n'a pas été possible de les résoudre toutes dans le cadre du présent projet.

Pour ce qui est des carrières mixtes, deux projets de loi distincts sont en préparation. L'un réglera la situation des personnes ayant presté leurs services en partie dans un service public et en partie dans le secteur privé; quant à l'autre, il concernera les personnes qui ont été occupées exclusivement dans les services publics, mais sous des régimes de pension différents (Etat, province, commune, organismes d'intérêt public).

Le Titre V du présent projet se borne à régler trois points :

1^o l'âge de la pension;

2^o la pension prématurée pour motif de santé ou d'invalidité physique;

3^o les retenues effectuées au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins.

L'article 113 détermine et circonscrit le champ d'application des dispositions de l'ensemble du Titre V.

Ces dispositions s'appliquent à toutes les personnes dont les services donnent droit à l'application d'un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par l'Etat, les provinces, les communes, les commissions d'assistance publique, les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 et les établissements d'intérêt public provinciaux et communaux. Le critère déterminant ne sera donc pas l'appartenance à un service déterminé, mais le fait que telle personne juridique supporte la « charge » de la pension. C'est ainsi par exemple, que les dispositions de ce Titre ne sont pas applicables aux agents d'un organisme d'intérêt public, qui sont assujettis à la sécurité sociale.

En vertu des alinéas 2 et 3 de l'article 113, certaines personnes (les sauveteurs volontaires de

van het zeewezen en de bedienaars van de eredienst aan wie het huwelijk verboden is) en sommige personen gedeeltelijk (de burgemeesters, de leden van de bestendige deputaties, de afgevaardigde werklieden bij het toezicht der steenkolenmijnen) aan de nieuwe bepalingen.

De bepalingen van Titel V zullen uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1961, onder dit dubbel voorbehoud dat de verworven rechten inzake pensioenleeftijd worden geëerbiedigd (art. 115) en dat de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen slechts zullen verhoogd worden van de eerste maand af volgend op diegene van de bekendmaking van de wet (art. 134, § 2).

Een eerste doel dat nagestreefd wordt, is een grotere eenvormigheid inzake de pensioenleeftijden.

Voor de emeritaatspensioenen wordt die grens op 70 jaar bepaald (art. 114). Vervroegde oppensioensstelling om andere redenen dan een lichaamsgebrek zal een vermindering van 5 % meebrengen per volledig jaar dat nog moet verstrijken vóór de betrokkene de leeftijd van 70 jaar zal bereiken.

Voor al de andere categorieën, de militairen en de leden van de rijkswacht uitgezonderd, wordt de grens uniform op 65 jaar gesteld (art. 115). De leeftijdsgrens van 60 jaar werd echter aanvaard voor het onderwijzend personeel en het rollend personeel van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. Dit gunstregime kan bij een in Ministerraad overlegd besluit tot andere categorieën uitgebreid worden : dit is in feite een delegatie van bevoegdheid aan de Regering waarvan zij ook na het verstrijken van de maand volgend op de publicatie van de wet zal kunnen gebruik maken, zoals artikel 134 het nu trouwens uitdrukkelijk bepaalt.

Deze maatregelen bieden een driebubbel voordeel : ze verwezenlijken een grotere gelijkheid in behandeling onder de pensioengerechtigden, ze vereenvoudigen de pensioenwetgeving, althans op termijn, en ze zullen mettertijd een grote financiële ontlasting meebrengen, want het zijn juist de vervroegde oppensioensstellingen die het sterkst op de begroting drukken.

Deze nieuwe bepalingen kunnen niet als onbillijk worden bestempeld, als men rekening houdt met het feit dat de levensduur verlengd en de arbeidsvoorwaarden aanzienlijk verbeterd zijn en ook met het feit dat ingevolge de veroudering van de bevolking de pensioenlast voor de actieve bevolking steeds moeilijker om dragen wordt.

De resultaten van deze hervorming zullen zich echter slechts na verloop van jaren laten voelen, omdat redelijkerwijze rekening moest gehouden worden met de verworven rechten.

De nieuwe regeling zal inderdaad slechts integraal van toepassing zijn op de personeelsleden die na 31 december 1960 in dienst getreden zijn (art. 116, § 1). Voor de pensioenen die vóór 1 januari 1961 in dienst waren, dient een onderscheid gemaakt. Indien zij, vóór de inwerkingtreding van de wet, reeds de vereiste minimumvoorwaarden (bv. : 10 jaren dienst) vervulden om aanspraak op

l'administration de la Marine et les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit) sont complètement exclus de l'application des dispositions nouvelles; pour d'autres (les bourgmestres, les membres des Députations permanentes, les délégués-ouvriers à l'Inspection des mines de houille), l'exclusion n'est que partielle.

Les dispositions du Titre V produiront leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1961, sous cette double réserve qu'à les droits acquis en matière d'âge de mise à la pension seront respectés (art. 115) et que les retenues effectuées au profit de la Caisse des Veuves et Orphelins ne seront majorées qu'à partir du 1^{er} du mois qui suit celui de la publication de la loi (art. 134, § 2).

Le premier but poursuivi est d'arriver à une uniformisation plus poussée de l'âge de la pension.

En ce qui concerne les pensions d'éméritat, la limite d'âge est fixée à 70 ans (art. 114). La mise à la pension prématurée pour une raison autre qu'une déficience physique entraînera une réduction de 5 % par année complète qui reste à courir avant que l'intéressé n'atteigne l'âge de 70 ans.

Pour toutes les autres catégories, à l'exception des militaires et des membres de la gendarmerie, la limite d'âge est fixée uniformément à 65 ans (art. 115). Toutefois, l'âge de 60 ans a été admis pour le personnel enseignant ainsi que pour le personnel roulant de la Société Nationale des chemins de fer belges. Ce régime de faveur peut être étendu à d'autres catégories par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres : ceci constitue, en fait, une délégation de pouvoirs au Gouvernement, délégation dont celui-ci pourra faire usage même après l'expiration du mois suivant la publication de la loi, comme l'article 134 le prévoit d'ailleurs expressément.

Ces mesures offrent un triple avantage : elles réalisent une égalité de traitement plus parfaite entre les bénéficiaires, elles simplifient la législation en matière de pensions, du moins à terme, et elles se traduiront, au bout d'un certain temps, par un allègement considérable des charges financières, car ce sont précisément les pensions prématurées qui grèvent le plus lourdement le budget.

Ces dispositions nouvelles ne sauraient être taxées d'iniques, compte tenu de la prolongation sensible de la longévité et de l'amélioration considérable des conditions de travail, et aussi du fait que, par suite du vieillissement de la population, la charge des pensions se fait de plus en plus difficile à supporter par la population active.

Mais les résultats de cette réforme ne se manifesteront qu'après un certain nombre d'années, parce qu'il fallait, raisonnablement, respecter les droits acquis.

En effet, le nouveau régime ne sera intégralement applicable qu'aux membres du personnel entrés en service après le 31 décembre 1960 (art. 116, § 1^{er}). Pour ce qui est des personnes dont les services ont débuté avant le 1^{er} janvier 1961, il faut faire une distinction. Si, avant l'entrée en vigueur de la loi, elles réunissaient déjà les conditions minima requises (par exemple 10 années de services)

pensioen te mogen maken, zal de oude regeling zonder enige beperking toegepast worden. Indien zij die minimumvoorwaarden niet vervulden, zal hun pensioen, berekend op grond van de oude regeling, een vermindering van 7 % ondergaan voor de periode gelegen tussen de toekenning van het pensioen en het einde van de maand waarin zij de leeftijdsgrens bereiken zoals ze door de nieuwe wet bepaald wordt. Deze beschikking is ook van toepassing op de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps die een rustpensioen aanvragen vóór zij de leeftijdsgrens bereiken die voor hun graad of categorie voorzien is. De opbrengst van deze verminderingen komt ten goede aan de Kas van Weduwen en Wezen.

Een tweede probleem waaraan de Regering in deze Titel een oplossing heeft willen geven, is dat van het voortijdig pensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid.

Krachtens de vigerende regeling wordt de betrokkene slechts aan één medisch onderzoek onderworpen en moet er onmiddellijk een definitieve beslissing worden genomen. Dit heeft voor gevolg, dat indien die persoon later opnieuw werkbekwaam wordt en terug in dienst van de administratie wil treden, hij een tweede maal al de aanwervingsvoorwaarden moet vervullen, hij in dienst treedt in de laagste graad en hij zijn vroeger verworven anciënniteit volledig verliest.

Artike 1117— dat onmiddellijk van toepassing wordt en voor alle personen die onder toepassing van Titel V vallen — vervangt die regeling door een veel soepeler stelsel.

Na het eerste onderzoek zal een tijdelijk pensioen toegekend worden. De belanghebbende zal om het jaar opnieuw onderzocht worden en slechts na het vijfde onderzoek zal een definitieve beslissing dienen getroffen te worden. Zolang zijn pensioen niet definitief is, zal de tijdelijke gepensioneerde in zijn functie slechts tijdelijk mogen vervangen worden.

Om reden van grondwettelijke aard moesten de leden van de rechterlijke orde uit deze regeling uitgesloten blijven (art. 117, § 1, vijfde lid).

Ook op het administratieve vlak voert artikel 117 een rationalisatie door, in deze zin dat de ongeschiktheid uitsluitend zal kunnen vastgesteld worden door de Administratieve Gezondheidsdienst.

Twee uitzonderingen werden behouden. Voor de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps blijven de Militaire Commissies voor geschiktheid en reform bevoegd, voor de beampten van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de Geneeskundige Dienst van deze maatschappij.

Voor de personeelsleden van de provinciën, de gemeenten, de commissies van openbare onderstand en de provinciale en gemeentelijke instellingen van openbaar nut, die bij contract met een verzekeringsorganisme verbonden zijn, werd een overgangsmaatregel voorzien.

Het derde object van Titel V betreft de alimentatie van de Kas voor Weduwen en Wezen (art. 118).

prestés) pour pouvoir prétendre à une pension, c'est le régime ancien qui sera appliqué sans restrictions. Au cas contraire, leur pension, calculée d'après le régime ancien, subira une réduction de 7 % pour la période comprise entre la date à laquelle cette pension leur aura été accordée et la fin du mois au cours duquel elles atteindront la limite d'âge fixée par la nouvelle loi. Cette disposition s'applique également aux militaires et aux membres du corps de la gendarmerie qui sollicitent une pension de retraite avant d'avoir atteint la limite d'âge prévue pour leur grade ou leur catégorie. Le produit de ces réductions est affecté au financement de la Caisse des Veuves et Orphelins.

Un second problème auquel le Gouvernement a voulu donner une solution dans ce Titre, est celui de la pension prématurée pour motif de santé ou d'incapacité physique.

Dans le régime en vigueur, l'intéressé ne doit subir qu'un seul examen médical et une décision définitive doit intervenir immédiatement. Il s'ensuit que si, ultérieurement, cette personne, redevenue apte au travail, désire rentrer au service de l'administration, elle devra remplir une deuxième fois toutes les conditions de recrutement, qu'elle entrera en service dans le grade de début et qu'elle perdra entièrement l'ancienneté précédemment acquise.

L'article 117, qui entre immédiatement en vigueur et ce pour toutes les personnes auxquelles le Titre V est applicable, remplace ce régime par un dispositif beaucoup plus souple.

Après le premier examen, il sera accordé une pension temporaire. L'intéressé devra être réexaminé annuellement et ce n'est qu'après le cinquième examen qu'une décision définitive devra être prise. Tant que sa pension n'aura pas été réglée définitivement, le pensionné temporaire ne pourra être remplacé dans sa fonction qu'à titre intérimaire.

Pour des motifs d'ordre constitutionnel, il a fallu exclure de ce régime les membres de l'ordre judiciaire (art. 117, § 1^{er}, 5^e alinéa).

L'article 117 prévoit également une certaine rationalisation sur le plan administratif, en ce sens que l'incapacité ne pourra être reconnue que par le Service de Santé administratif.

Deux exceptions ont été maintenues. Pour les militaires et pour les membres du corps de la gendarmerie, ce sont les commissions militaires d'aptitude et de réforme qui restent compétentes; pour les agents de la Société Nationale des chemins de fer belges, ce sera le Service médical de cette société.

Une mesure transitoire a été prévue pour les membres du personnel des provinces, des communes, des commissions d'assistance publique et des organismes provinciaux et communaux d'intérêt public, qui sont liés par contrat à un organisme d'assurance.

Le Titre V a pour troisième objet l'alimentation de la Caisse des Veuves et Orphelins (art. 118).

Het stijgend aantal voortijdige pensioenaanvragen en de perequatie der pensioenen hebben voor gevolg gehad dat sedert tien jaar deze Kas elk jaar in deficit is. Voor 1960 bedroeg dit 320 miljoen; het gecumuleerde deficit bedraagt 1,9 miljard. Dit bedrag komt wel niet tot uiting in de begroting, doch het weegt zwaar op de thesaurie. Er moet dus dringend naar nieuwe middelen uitgekeken worden.

Een eerste bron van inkomsten zullen de afhoudingen vormen van 7 % op de voortijdige pensioenen wegens andere redenen dan gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid. Hierover was hierboven reeds sprake.

Een tweede maatregel bestaat in de verhoging van de inhouding van 6 %. Deze zal, in drie jaar tijd, geleidelijk gebracht worden op respectievelijk 7 % voor wedden van 72.000 frank en minder, en op 7,5 % voor wedden van meer dan 72.000 frank.

Deze verhoging is niet overdreven, als men bedenkt dat vóór 1940 de inhouding twee jaar lang 9 % belopen heeft. Ook mag niet uit het oog worden verloren dat de eis van een integrale dekking van de last der overlevingspensioenen door bijdragen van de belanghebbenden de billijke compensatie is van de volledige kosteloosheid van de rustpensioenen.

De verplichte inhouding van 7 % of 7,5 % wordt ook uitgebreid tot de personen van wie tot nog toe geen enkele bijdrage of een bijdrage van minder dan 6 % geëist werd. Voor die gevallen wordt echter de mogelijkheid voorzien om de geleidelijke opvoering van de bijdrage over een langere tijdspanne te spreiden (art. 118, § 3). Dit moet toelaten de verhoging van de bijdragen te laten compenseren door de periodieke weddeverhogingen.

Artikel 118, § 4, tenslotte, voert uniforme berekeningsgronden in voor al de weduwepensioenen. Een speciale regeling werd getroffen ter vrijwaring van de door sommige weduwen van militairen van lagere rang of van leden niet-officieren van het Rijkswachtkorps verworven rechten.

Algemene bespreking.

Een lid betreurt dat de regering niet, in een afzonderlijk ontwerp, een volledige hervorming van de pensioenregimes heeft voorgesteld.

De wet van 21 juli 1844, die toen ze opgesteld werd een zeer goede en vooruitstrevende regeling was, is door de tijd voorbijgestreefd.

Men zou voor de personen in overheidsdienst tot een stelsel moeten komen dat analoog is met de pensioenstelsels van de loontrekkenden. Er zou een autonoom fonds moeten opgericht worden dat zou gespijsd worden, enerzijds, door afhoudingen op de wedden en anderzijds, door een Rijksbijdrage. Dit fonds dat zou opgenomen worden in de Begroting voor Orde, zou beheerd worden door vertegenwoordigers van het Rijk en van het betrokken personeel.

Le nombre croissant de demandes de pension prématurée et la péréquation des pensions ont eu pour conséquence que, depuis dix ans, cette Caisse accuse un déficit chaque année. Pour 1960, celui-ci est de 320 millions; le déficit cumulé se chiffre à 1,9 milliard. Cette somme ne figure pas au budget, mais elle grève lourdement la Trésorerie. Aussi, est-il urgent de trouver des ressources nouvelles.

Une première source de recettes sera constituée par les retenues de 7 % sur les pensions prématurées accordées pour des motifs autres que ceux de santé ou d'incapacité physique. Ce point a déjà été examiné plus haut.

Une seconde mesure consiste à augmenter la retenue de 6 %. En trois ans, celle-ci sera portée progressivement à 7 % pour les traitements de 72.000 francs et moins et à 7,5 % pour les traitements de plus de 72.000 francs.

Cette majoration n'est pas excessive, lorsqu'on songe qu'avant 1940, la retenue a été de 9 % deux années durant. D'autre part, on ne doit pas perdre de vue que l'impératif de la couverture intégrale de la charge des pensions de survie au moyen des cotisations des intéressés constitue la juste compensation de la gratuité complète des pensions de retraite.

D'autre part, la retenue obligatoire de 7 % ou de 7,5 % est étendue aux personnes à charge desquelles aucune contribution n'était jusqu'ici exigée ou dont la contribution était inférieure à 6 %. Le projet prévoit toutefois la possibilité d'étaler la majoration progressive des taux sur une période plus longue (art. 118, § 3). De cette manière l'augmentation des contributions pourra trouver une compensation dans les augmentations périodiques des traitements.

Enfin, l'article 118, § 4, instaure des bases de calcul uniformes pour toutes les pensions de veuve. Un régime spécial a été prévu afin de sauvegarder les droits acquis par certaines veuves de militaires de rang subalterne ou de membres non-officiers du corps de la gendarmerie.

Discussion générale

Un commissaire déplore le fait que le Gouvernement n'ait pas proposé une refonte complète des régimes de pension dans un projet de loi distinct.

La loi du 21 juillet 1844 qui, à l'époque, constituait une solution excellente et progressiste, est maintenant dépassée.

Il faudrait que le personnel des services publics, soit doté d'un régime de pensions analogue à celui des travailleurs salariés. Il y aurait lieu de créer un fonds autonome, qui serait alimenté, d'une part, au moyen de retenues effectuées sur les traitements et, d'autre part, par une intervention de l'Etat. Ce fonds, qui serait incorporé au Budget pour l'Ordre, serait géré par des délégués de l'Etat et du personnel intéressé.

De in het ontwerp voorziene verhoging van de inhoudingen is niet overdreven. De nieuwe regeling inzake voortijdig pensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid is een verbetering.

De machtsdelegaties waar de Regering om verzoekt in artikel 115, derde en vijfde lid, zijn echter onaanvaardbaar. De pensioenregeling behoort traditioneel tot de bevoegdheid van de wetgever. Voor de militairen en de leden van het Rijkswacht-korps is zulks zelfs een grondwettelijke vereiste.

Een ander lid betuigt zijn volledige instemming met de voorgestelde hervormingen, die hij zelfs nog te schuchter acht. Het gevaar is immers niet denkbeeldig dat de pensioenlast over enkele jaren financieel ondraaglijk zou worden.

Hij meent dat het een verkeerde opvatting is de verlenging van de actieve loopbaan noodzakelijk als een sociale achteruitgang te beschouwen en verwijst in dit verband naar de mogelijkheden welke in de Scandinavische landen aan de personen in overheidsdienst verleend worden om, op hun verzoek, langer in dienst te blijven. Uit eigen ervaring weet hij echter dat zulks in ons land moeilijk aanvaard wordt.

Een commissaris vraagt dat men de invloed van de pensioenregeling op de arbeidsmarkt niet uit het oog zou verliezen. Men moet vermijden dat ingevolge strengere beschikkingen inzake oppensioenstelling de werkloosheid zou verhogen.

Onder dit voorbehoud keurt hij de voorgestelde maatregelen in beginsel goed.

Een ander lid wenst te vernemen in hoeverre de verhoging van de inhoudingen het deficit zal helpen dekken van de Kas van Weduwen en Wezen.

Volgens de berekeningen van de administratie, zouden de meerontvangsten in 1961, 1962 en 1963 respectievelijk 95, 224 en 352 miljoen belopen, zodat men mag aannemen dat na drie jaar het evenwicht zou bereikt zijn.

Bij het voor 1961 vooropgestelde bedrag dient echter een voorbehoud gemaakt, daar de verhoging van de inhoudingen slechts zal toegepast worden van de eerste maand die volgt op de bekendmaking van de wet.

Tenslotte heeft nog een lid gevraagd welke invloed het ontwerp zal hebben op de wedde en het pensioen van de hogere officieren. Deze inlichtingen worden afgedrukt in bijlage bij dit verslag.

Bespreking der artikelen.

Artikel 113.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat er sedert enkele jaren in ons land geen burgemeesters-

La majoration des retenues prévue dans le projet n'est pas excessive. Le nouveau régime en matière de pension prématurée pour motif de santé ou d'incapacité physique constitue une amélioration.

Mais les délégations de pouvoirs sollicitées par le Gouvernement à l'article 115, 3^e et 5^e alinéas, sont inadmissibles. Le régime des pensions ressortit traditionnellement à la compétence du législateur. En ce qui concerne les militaires et les membres du corps de la gendarmerie, il s'agit même d'un prescrit constitutionnel.

Un autre membre marque son accord complet sur les réformes proposées, qu'il considère d'ailleurs comme étant encore trop timides.

En effet, le danger de voir la charge des pensions devenir insupportable dans quelques années n'est pas imaginaire.

L'intervenant estime que c'est une erreur de croire que la prolongation de la carrière active constitue nécessairement une régression sociale; à cet égard, il souligne la faculté accordée dans les pays scandinaves aux agents des services publics qui en expriment le désir, de rester plus longtemps en service. Cependant, il sait d'expérience personnelle que pareille chose serait difficilement admise chez nous.

Un commissaire demande que l'on ne perde pas de vue les incidences du régime de pension sur le marché de l'emploi. Il faut éviter que des dispositions plus sévères en matière de mise à la pension ne provoquent une aggravation du chômage.

Sous cette réserve, il approuve le principe des mesures proposées.

Un autre membre aimerait savoir dans quelle mesure la majoration des retenues contribuera à couvrir le déficit de la Caisse des Veuves et Orphelins.

D'après les calculs de l'administration, l'accroissement des recettes se chiffrerait respectivement à 95, 224 et 352 millions en 1961, 1962 et 1963, de sorte que l'on peut admettre que l'équilibre serait réalisé au bout de trois années.

Toutefois, il y a lieu de faire une réserve au sujet du montant avancé pour 1961, étant donné que la majoration des retenues ne sera appliquée qu'à partir du premier mois suivant la publication de la loi.

Enfin, le même membre a encore demandé quelles seraient les répercussions du projet sur le traitement et la pension des officiers supérieurs. Les renseignements en question sont reproduits en annexe au présent rapport.

Discussion des articles

Article 113.

Un membre fait observer que, depuis quelques années, il n'y a plus de bourgmestres-fonction-

ambtenaren meer zijn en vraagt zich dan ook af of het nodig is ze in dit artikel te vermelden.

De Minister antwoordt dat al de burgemeesters die in functie zijn dit ambt momenteel ingevolge een rechtstreekse verkiezing uitoefenen. Een er van is echter een gewezen burgemeester-ambtenaar.

Een ander lid vraagt waarom aan de wet terugwerkende kracht met ingang op 1 januari 1961 gegeven wordt.

De Minister antwoordt dat zulks gebeurt om redenen van administratieve aard en vooral om te kunnen werken met een geheel kalenderjaar. Niettemin zullen de bepalingen betreffende de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen slechts toegepast worden van de eerste van de maand volgend op die van de bekendmaking van de wet.

Sommige leden wensen te weten waarom de bedienaars van de erediensten aan wie het huwelijk verboden is, worden vrijgesteld van de bijdragen aan de Kas van Weduwen en Wezen. Zij vragen de schrapping van deze bepaling en roepen de solidariteit in: deze moet ook voor de geestelijkheid gelden, evenzeer als ze geldt voor het ongehuwd personeel in overheidsdienst.

De Minister antwoordt dat bij het bepalen van de wedden van de bedienaars van de verschillende erediensten rekening gehouden werd met de omstandigheid of zij al dan niet moeten bijdragen in de Kas van Weduwen en Wezen.

Indien men de bedienaars die tot nog toe niet moesten bijdragen deze verplichting zou opleggen, zou men onrechtstreeks het evenwicht verbreken dat momenteel tussen de wedden bestaat. Deze werden gelijktijdig voor de vier erkende erediensten bepaald bij een wet en een koninklijk besluit die beide de datum van 30 december 1950 dragen.

De ten laste neming door de Staat van de wedde en het emeritaatspensioen van de bedienaars van de katholieke eredienst vloeit voort uit een internationale verplichting, nl. het Concordaat van 15 juli 1801.

Ook dient nog aangestipt dat telkens wanneer geestelijken ten laste van de Staat een wedde genieten wegens de uitoefening van een andere functie (bv. in het onderwijs), de bijdrageverplichting bestaat.

De tekst waarvan de schrapping was gevraagd, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 2, bij 4 onthoudingen.

Een lid stelt de vraag of, ingeval een bedienaar van de Rooms-Katholieke eredienst in het huwelijk moest treden, zijn weduwe recht op overlevingspensioen zou hebben. Het antwoord luidt ontkenkend, vermits er nooit bijdragen gestort werden aan de Kas van Weduwen en Wezen.

Een amendement waarbij de vrouwelijke personeelsleden in overheidsdienst zouden vrijgesteld worden van de bijdragen voor de Kas van Weduwen en Wezen, wordt verworpen met 11 tegen 7 stemmen, nadat de Minister verklaard had dat de afschaffing van deze bijdragen het

naires dans notre pays et il se demande, dès lors, s'il est bien nécessaire de les mentionner dans cet article.

Le Ministre répond que, pour le moment, tous les bourgmestres en fonction exercent cette charge par suite d'une élection directe. L'un d'entre eux est cependant un ancien bourgmestre-fonctionnaire.

Un autre membre demande pourquoi le Gouvernement entend faire rétroagir la loi du 1^{er} janvier 1961.

Le Ministre répond que cette disposition a été prévue pour des motifs d'ordre administratif et surtout pour pouvoir opérer par année civile complète. Néanmoins, les dispositions relatives aux retenues en faveur de la Caisse des Veuves et Orphelins ne seront appliquées qu'à partir du premier du mois qui suivra celui de la publication de la loi.

Des commissaires désirent savoir, pourquoi les ministres des cultes auxquels le mariage est interdit, sont exemptés des contributions à verser à la Caisse des Veuves et Orphelins. Ils demandent la suppression de cette disposition, en invoquant le principe de la solidarité, qui doit s'appliquer aussi bien au clergé qu'aux agents non mariés des services publics.

Le Ministre répond que, dans la fixation des traitements des ministres des différents cultes, il a été tenu compte du fait qu'ils doivent ou non verser des contributions à la Caisse des Veuves et Orphelins.

Imposer aux ministres des cultes qui, jusqu'ici en étaient exempts, l'obligation de s'affilier à cette caisse, reviendrait à rompre indirectement l'équilibre actuel des traitements. Ceux-ci ont été fixés simultanément, pour les quatre cultes reconnus, par une loi et par un arrêté royal, portant tous les deux la date du 30 décembre 1950.

La prise en charge par l'Etat des traitements et des pensions d'éméritat accordés aux ministres du culte catholique résulte d'un engagement international, à savoir le Concordat du 15 juillet 1801.

Par ailleurs, il convient d'observer que les ecclésiastiques bénéficiant d'un traitement à charge de l'Etat du chef de l'exercice d'une autre fonction (par exemple dans l'enseignement), sont assujettis à la cotisation.

Le texte dont la suppression avait été demandée, est adopté par 13 voix contre 2 et 4 abstentions.

Un commissaire pose la question de savoir si, au cas où un ministre du culte catholique romain viendrait à se marier, sa veuve aurait droit à une pension de survie. La réponse est négative; en effet, il n'y a jamais eu d'affiliation à la Caisse des Veuves et Orphelins.

Un amendement tendant à exempter les membres féminins du personnel des services publics de l'obligation de s'affilier à la Caisse des Veuves et Orphelins a été rejeté par 11 voix contre 7, après que le Ministre eut déclaré que la suppression de ces contributions aggraverait encore le déficit existant

bestaande deficit nog groter zou maken, en men bijgevolg zou genoodzaakt zijn de andere bijdragen nog meer te verhogen.

Indien men, per pensioen dat uitgekeerd wordt, berekent hoeveel de onderworpenen gestort heeft en hoeveel zijn weduwe of wezen ontvangen, komt men gemiddeld tot de volgende verhoudingen : 21,15 % voor de burgerlijke pensioenen en 11,44 % voor de militaire pensioenen.

Deze cijfers tonen op verbluffende wijze aan dat het financieel evenwicht van de Kas vooral te danken is aan de bijdragen van de vrouwen en de ongehuwde mannen.

Een lid trekt hieruit het besluit dat de bestaande regeling fundamenteel ongezonder is en dat het ganse stelsel dient omgevormd te worden.

Artikel 113 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 7.

Artikel 114.

Dit artikel brengt de leeftijdsgrens voor het verkrijgen van het emeritaatspensioen op 70 jaar.

De ervaring heeft aangetoond dat de financiële last van een emeritaatspensioen dat op 70 jaar toegekend wordt, overeenstemt met de last van een pensioen dat op 65 jaar verleend wordt.

Er mag ook niet vergeten worden dat de toekenning van het emeritaat aan de magistratuur een grondwettelijke verplichting is.

Elke vervroegde aanvraag van het emeritaatspensioen zal een vermindering van dat pensioen voor gevolg hebben van 5 % per volledig jaar dat het emeritaat te vroeg verleend wordt.

Een lid stelt de vraag of in de toekomst het aantal dienstjaren nog in aanmerking zal komen voor de vaststelling van het emeritaatspensioen.

De Minister antwoordt dat de terzake geldende regelen door het ontwerp niet gewijzigd worden.

Een lid verklaart niet te begrijpen, waarom men strenger is voor de magistraten en de hoogleraren; men moet toch ook bedenken dat het moeilijker is om in die functies een lange loopbaan te hebben.

Artikel 114 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 115.

Verscheidene leden vragen hoe inzake de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps, de delegaties kunnen verantwoord worden, die aan de Regering krachtens het tweede en het laatste lid van dit artikel verleend worden.

De artikelen 118 en 120 van de Grondwet bepalen immers dat het statuut van het leger en dit van de Rijkswacht bij de wet moeten geregeld worden. Artikel 124 herhaalt nog eens uitdrukkelijk dit beginsel voor wat de militaire pensioenen betreft.

et qu'en conséquence, on serait obligé de majorer encore davantage la contribution des autres assujettis.

Si l'on calcule, par pension payée, le montant versé par l'assujetti et la somme touchée par sa veuve ou ses orphelins, on obtient, en moyenne, les proportions suivantes : 21,15 % pour les pensions civiles et 11,44 % pour les pensions militaires.

Ces chiffres montrent d'une manière frappante que l'équilibre financier de la Caisse est assuré principalement par les cotisations versées par les femmes et par les hommes non mariés.

De cette constatation, un membre conclut que le régime actuel est foncièrement malsain et qu'une refonte complète s'impose.

L'article 113 est adopté par 12 voix contre 7.

Article 114.

Cet article porte à 70 ans la limite d'âge pour l'obtention de la pension d'éméritat.

L'expérience a montré que la charge financière d'une pension d'éméritat accordée à l'âge de 70 ans, correspond à la charge d'une pension accordée à 65 ans.

D'autre part, on ne doit pas oublier que l'octroi de l'éméritat aux magistrats est une obligation constitutionnelle.

Toute demande prématurée de la pension d'éméritat entraînera une réduction du montant de cette pension, réduction qui sera de 5 % par année complète restant à courir avant la date normale de l'éméritat.

Un commissaire demande si, à l'avenir, le nombre d'années de service sera encore pris en considération pour la fixation du montant de la pension d'éméritat.

Le Ministre répond que le projet ne modifie pas les règles applicables en la matière.

Un membre déclare ne pas comprendre pourquoi les dispositions sont plus rigoureuses pour les magistrats et les professeurs d'université, alors qu'il est plus difficile d'accomplir une longue carrière dans ces fonctions.

L'article 114 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Article 115.

Plusieurs commissaires demandent comment se justifient, en ce qui concerne les statuts des militaires et des membres du corps de la gendarmerie, les délégations de pouvoirs accordées au Gouvernement en vertu du second et du dernier alinéa de cet article.

En effet, en vertu des articles 118 et 120 de la Constitution, le statut de l'armée et celui de la gendarmerie doivent faire l'objet d'une loi. L'article 124 reprend expressément ce principe en ce qui concerne les pensions militaires.

De Minister verwijst naar het antwoord dat desaangaande door de Minister van Landsverdediging tijdens de bespreking in de Kamer gegeven werd.

In beginsel zal ook voor de militairen de algemene leeftijdsgrens van 65 jaar gelden. Alleen voor de leden van het operationeel kader zullen, wegens de aard van de functies, afwijkingen aanvaard worden. Het is echter onmogelijk om al die beschikkingen in een wet op te nemen. De machten waar de Regering om verzoekt, zijn dus in feite beperkt.

Machtsdelegaties zijn trouwens geen nieuwigheid in onze parlementaire geschiedenis, en in de meeste gevallen waren zij veel uitgebreider.

Een lid meent dat dit artikel waardoor men de leeftijdsgrens zogezegd op 65 (voor sommige gevallen op 60) jaar brengt, van zijn grootste betekenis ontdaan wordt door het feit dat het niet toepasselijk is op de militairen en de leden van het Rijkswachtkorps.

Het is immers in die sectoren dat de meeste vervroegde pensioenen aangevraagd worden (42 % volgens het Kamerverslag) en het is dus hier dat de grootste misbruiken uit te roeien waren. Immers de pensioenleeftijd is meestal zo laag dat de meesten van die gepensioneerden dat voordeel bovendien nog cumuleren met de inkomsten uit een nieuwe betrekking.

De maatregel wordt alleen behouden voor het onderwijs. Nochtans bedraagt het aantal vervroegde aanvragen voor het lager onderwijs slechts 7 % en voor het middelbaar onderwijs slechts 8 %.

Een lid dient een amendement is dat er toestrekt de leden van het « buitengewoon » onderwijs uitdrukkelijk op te nemen in de tekst van het vierde lid, dat de categorieën opsomt van personeelsleden die het rustpensioen op 60 jaar zullen kunnen aanvragen.

De Minister verklaart het de bedoeling is, op grond van de macht die door het laatste lid van dit artikel aan de Koning verleend wordt, het gunstregime van 60 jaar o.m. tot de personeelsleden van het buitengewoon onderwijs uit te breiden.

Ingevolge deze belofte van de Minister, wordt het amendement ingetrokken.

Een ander amendement wordt ingediend waarbij gevraagd wordt, tussen het vierde en vijfde lid van dit artikel, het volgende nieuwe lid in te lassen :

« Kunnen het rustpensioen aanvragen van de eerste van de maand af die volgt op deze waarin ze de leeftijd van 55 jaar bereiken :
— de leden van de politie- en brandweerkorpsen ».

Tot staving van hun amendement voeren de indieners ervan aan dat het in dienst houden of het overbrengen naar sedentaire diensten van het oudere politie- en brandweerpersoneel voor sommige gemeente besturen totaal onmogelijk is wegens de grote financiële uitgaven die zulke maatregel

Le Ministre renvoie à la réponse que le Ministre de la Défense nationale a donnée à ce sujet lors de la discussion à la Chambre.

En principe, la limite d'âge générale de 65 ans sera également applicable aux militaires. Des dérogations ne seront admises que pour les membres du cadre opérationnel, en raison de la nature de leurs fonctions. Il est toutefois impossible de consigner toutes ces dispositions dans une loi. Les pouvoirs sollicités par le Gouvernement sont donc, en fait, limités.

Les délégations de pouvoirs ne constituent d'ailleurs pas une nouveauté dans notre histoire parlementaire, et dans nombre de cas, elles étaient beaucoup plus larges.

Un membre estime que cet article, par lequel on porte prétendument la limite d'âge à 65 ans (dans certains cas, à 60 ans), perd le plus clair de sa portée par le fait qu'il n'est pas applicable aux militaires ni aux membres du corps de la gendarmerie.

C'est dans ce secteur, en effet, que se présentent la plupart des demandes de pension prématurée (42 % d'après le rapport de la Chambre), et c'est donc dans ce domaine qu'il y avait les plus graves abus à éliminer, car l'âge de la pension est, le plus souvent, si bas que la plupart des pensionnés cumulent cet avantage avec les revenus d'un nouvel emploi.

La mesure est maintenue exclusivement pour l'enseignement. Cependant, la proportion de demandes prématurées n'atteint que 7 % pour l'enseignement primaire et 8 % pour l'enseignement moyen.

Un commissaire dépose un amendement tendant à mentionner expressément les membres de l'enseignement « spécial » dans le texte du 4^e alinéa qui énumère les catégories d'agents qui pourront solliciter la pension de retraite à 60 ans.

Le Ministre déclare qu'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'user du pouvoir que le dernier alinéa de cet article confère au Roi, pour étendre le régime de faveur de la pension à 60 ans notamment au personnel de l'enseignement spécial.

A la suite de cette promesse du Ministre, l'amendement est retiré.

Deux commissaires proposent un autre amendement, qui tend à insérer entre le 4^e et le 5^e alinéas de cet article, un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Peuvent solliciter la pension de retraite à partir du 1^{er} du mois qui suit celui où ils atteignent l'âge de 55 ans :

— les membres des corps de police et ceux des corps de lutte contre l'incendie. »

A l'appui de leur amendement, les auteurs font valoir qu'il est totalement impossible à certaines administrations communales de maintenir en service les membres âgés du personnel de la police et du corps de lutte contre l'incendie ou de les transférer à des emplois sédentaires, eu égard aux dépenses

zou meebrengen. Ook valt te vrezen dat dit personeel een verworven situatie zal inroepen.

De Minister doet opmerken dat de goedkeuring van dit amendement de ganse hervorming zou in gevaar brengen.

Hij wijst er verder op dat, op grond van het laatste lid van artikel 115, ook voor die categorieën de leeftijdsgrens op 60 jaar kan gebracht worden.

Het voorgestelde amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 7 bij 1 onthouding.

De Minister meent er ook te moeten aan herinneren dat waar er op 60 jaar een « recht » op pensioen ontstaat (bv. voor het onderwijzend personeel), zulks geen « verplichting » inhoudt om reeds op die leeftijd het pensioen aan te vragen.

Artikel 115 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 8.

Artikel 116.

Dit artikel behelst de waarborging van de verworven rechten. D.w.z. dat al de personen die op 31 december 1960 in dienst waren, de toepassing mogen vragen van de regelen die hun pensioenregime vormden vóór de inwerkingtreding van de huidige bepalingen.

Een paar praktische voorbeelden mogen dit verduidelijken.

In de oude regeling ontstond voor de personeelsleden van het lager onderwijs het recht op pensioen op de dubbele voorwaarde dat zij de leeftijd van 50 jaar bereikt hadden en 30 jaren dienst konden doen gelden.

Een onderwijzer die, op 31 december 1960, bijvoorbeeld, 52 jaar was en 31 jaar dienst telde, zal ook nu nog op ieder ogenlik zijn pensioen kunnen aanvragen en dit pensioen zal geen enkele vermindering ondergaan.

Indien de hierboven vermelde voorwaarden niet allebei vervuld zijn doch de belanghebbende toch op 31 december 1960 het vereiste minimum van tien jaren dienst bereikt had, wordt de tijdelijke vermindering van 7 % toegepast waarvan sprake in § 2 van artikel 116.

De onderwijzer die, op 31 december 1960, dertig jaren dienst telde, doch slechts 49 jaar was, bijvoorbeeld, valt onder deze bepaling. Hij zal zijn *volledig* pensioen slechts kunnen verkrijgen op de leeftijd van 60 jaar; van zijn vijftigste jaar af (de vroegere pensioenleeftijd) echter heeft hij recht op zijn pensioen verminderd met 7 %. Indien hij van deze faculteit gebruik maakt, wordt de vermindering slechts toegepast tot hij de leeftijd van 60 jaar zal bereikt hebben.

De leden van de Rijkswacht zullen ook nu nog hun pensioen na 20 jaren dienst kunnen aanvragen. Indien zij dit zullen doen vóór zij de 56 jaar bereikt hebben — pensioenleeftijd die door het ontwerp niet gewijzigd wordt — zal het pensioen met 7 % verminderd worden gedurende de periode die loopt van de toekenning van het pensioen tot de maand waarin de aanvrager 56 jaar zal worden.

considérables que pareilles mesures entraîneraient. D'autre part, il est à craindre que ce personnel n'invoque une situation acquise.

Le Ministre fait observer que le vote de cet amendement compromettrait l'ensemble de la réforme.

Il souligne d'autre part, que le dernier alinéa de l'article 115 permet de fixer à 60 ans la limite d'âge pour ces catégories d'agents.

L'amendement proposé est rejeté par 13 voix contre 7 et une abstention.

Par ailleurs, le Ministre croit devoir rappeler que si le « droit » à une pension naît à l'âge de 60 ans (par exemple pour le personnel enseignant), les intéressés n'ont nullement l'« obligation » de la solliciter dès cet âge.

L'article 115 est adopté par 12 voix contre 8.

Article 116.

Cet article vise à sauvegarder les droits acquis. En vertu de cet article, toutes les personnes qui étaient en service au 31 décembre 1960, peuvent demander l'application des règles qui constituaient leur régime de pension avant l'entrée en vigueur des présentes dispositions.

Quelques exemples pratiques permettront d'en préciser la portée.

Dans l'ancien régime les membres du personnel de l'enseignement primaire pouvaient prétendre à la pension à la double condition d'avoir atteint l'âge de 50 ans et pouvoir justifier de trente années de service.

Ainsi, par exemple, un instituteur qui, au 31 décembre 1960, avait atteint l'âge de 52 ans et comptait 31 années de service, continuera à pouvoir solliciter à tout moment sa pension, laquelle ne subira aucune réduction.

Lorsque les deux conditions précitées ne se trouveront pas réunies, mais que l'intéressé aura cependant atteint au 31 décembre 1960 le minimum requis de dix années de service, sa pension subira la réduction temporaire de 7 % prévue au § 2 de l'article 116.

Par contre, l'instituteur qui, au 31 décembre 1960, comptait trente années de service, mais n'était âgé que de 49 ans, tombe sous l'application de cette disposition. Il ne pourra obtenir sa pension *complète* qu'à l'âge de 60 ans; mais à partir de sa 50^{me} année (ancienne limite d'âge), il aura droit à la pension, réduite de 7 %. S'il fait usage de cette faculté, la réduction ne sera appliquée que jusqu'au moment où il aura atteint l'âge de 60 ans.

Les membres du corps de la gendarmerie continueront à pouvoir solliciter leur pension après vingt années de service. S'ils le font avant d'avoir atteint l'âge de 56 ans — âge de la pension qui n'est pas modifié par le projet —, la pension sera réduite de 7 % pour la période qui s'écoulera entre l'admission à la pension et le mois au cours duquel l'intéressé atteindra l'âge de 56 ans.

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat de inhouding van 7 % niet zal toegepast worden op de vervroegde pensioenen die wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid toegestaan worden.

Een personeelslid, bijvoorbeeld, waarvoor de pensioenleeftijd op 65 jaar bepaald is, wordt na 15 jaar dienst, op 48-jarige leeftijd door de Administratieve Gezondheidsdienst na het vijfde onderzoek ongeschikt verklaard voor de dienst. Op het voortijdig pensioen dat aan die agent zal toegekend worden, zal de vermindering van 7 % niet toegepast worden.

Een lid vraagt welke de betekenis is van de bepaling : « De vermindering wordt niet toegepast op hen die van ambtswege verplicht zouden zijn de dienst te verlaten »

Hierop wordt geantwoord dat hier de personen bedoeld worden die niet in statutair verband staan. Sommige militairen, bijvoorbeeld, worden bij contract aangeworven. De overheid is niet verplicht die contracten te hiernieuwen en op die wijze kan iemand dus « verplicht » worden de dienst te verlaten.

Uit deze verklaring maakt een lid de gevolgtrekking dat een vermindering van de actieve leger-effectieven de begroting slechts in beperkte mate zou ontlasten, vermits de meeste militairen onmiddellijk en gedurende lange jaren pensioenrechten zouden kunnen doen gelden.

Artikel 116 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 7.

Artikel 117.

Dit artikel voert een nieuwe regeling in inzake toekenning van een voortijdig pensioen wegens gezondheidsredenen of lichamelijke ongeschiktheid.

Deze regeling wordt op gemengde gevoelens onthaald.

Sommigen achten haar zeer nadelig, terwijl anderen er het menselijk aspect van onderlijnen. De nieuwe regeling biedt inderdaad aan de belanghebbenden, indien ze terug werkbekwaam worden binnen de vijf jaar, de mogelijkheid om hun functie opnieuw op te nemen met al de daaraan verbonden psychologische en materiële voordelen.

Uw Commissie verheugt zich over de eenmaking van de controlediensten; zij dringt echter ook aan op de eenmaking van de beoordelingscriteria en vraagt dat de nodige administratieve maatregelen zouden genomen worden opdat de Administratieve Gezondheidsdienst het hoofd zou kunnen bieden aan al de nieuwe taken welke hem toevertrouwd worden.

De Minister wijst op zijn beurt op de belangrijke verbetering die door dit nieuwe stelsel ingevoerd wordt en spreekt zijn ontgoocheling uit over de uitgebrachte kritiek. Het regime van de tijdelijke vervanging werd in het ontwerp opgenomen ingevolge de besprekingen in de Kamer. In de meeste gevallen ging men trouwens in feite reeds vroeger zo te werk.

Répondant à une question posée par un commissaire, le Ministre confirme que la retenue de 7 % ne sera pas appliquée aux pensions prématurées accordées pour motif de santé ou d'incapacité physique.

Soit, par exemple, un agent pour qui l'âge de la pension est fixé à 65 ans et que le Service de Santé administratif a reconnu, lors du cinquième examen, inapte à poursuivre sa carrière, à l'âge de 48 ans, après quinze années de services. La réduction de 7 % ne sera pas appliquée à la pension prématurée attribuée à cet agent.

Un membre demande ce qu'il faut entendre par les mots : « La réduction ne s'applique pas à ceux qui seraient mis d'office dans l'obligation de quitter le service. »

Il lui est répondu que ce texte vise les personnes qui ne sont pas sous statut. Certains militaires, par exemple, sont engagés par contrat. L'autorité n'est pas tenue de renouveler ces contrats et c'est ainsi que certaines personnes peuvent être « mises dans l'obligation » de quitter le service.

Cette déclaration amène un membre à conclure que la réduction des effectifs actifs de l'armée ne contribuerait que dans une mesure limitée à l'allègement du budget, la plupart des militaires pouvant faire valoir immédiatement le droit à une pension qui devrait leur être versée pendant de longues années.

L'article 116 est adopté par 12 voix contre 7.

Article 117.

Cet article instaure un régime nouveau en matière d'octroi d'une pension prématurée pour motif de santé ou d'incapacité physique.

Ce régime suscite des réactions en sens divers.

Certains estiment qu'il a un caractère préjudiciable, alors que d'autres en soulignent l'aspect humain. Les nouvelles dispositions permettent en effet aux intéressés, au cas où ils seraient reconnus aptes au travail avant l'échéance de la cinquième année, de reprendre leurs fonctions avec tous les avantages psychologiques et matériels qui s'y rattachent.

Votre Commission se réjouit de l'unification des services de contrôle; elle insiste toutefois sur la nécessité d'uniformiser les critères d'appréciation et demande que soient prises toutes les mesures administratives nécessaires afin de permettre au Service de santé administratif de faire face aux nouvelles tâches qui lui seront confiées.

Le Ministre insiste à son tour sur l'amélioration sensible que représente le nouveau système et exprime sa déception au sujet des critiques qui ont été formulées. Si le régime du remplacement intérimaire a été introduit dans le projet, c'est à la suite des discussions à la Chambre. Dans la plupart des cas d'ailleurs, cette méthode était déjà appliquée en fait.

Hij stipt verder aan dat de wachtperiode van vijf jaar zal meegerekend worden voor de berekening van het definitieve pensioen, indien de tijdelijk gepensioneerde zijn dienst kan hervatten.

Wat de eenmaking van de criteria betreft, deze zal automatisch voortvloeien uit de eenmaking der diensten. De grote verschillen in beoordeling werden vooral aangetroffen in de sector van het gemeentepersoneel, waar de controle tot nog toe opgedragen werd aan de meest diverse diensten die meestal ook weinig patiënten hadden.

De contracten die sommige provinciale en gemeentelijke instanties dienaangaande afgesloten hebben met verzekeringsorganismen worden geëerbiedigd. Doch het zal niet meer mogelijk zijn deze contracten uit te breiden, te verlengen of te hernieuwen.

Artikel 117 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 6.

Artikel 118.

Een lid vraagt welke de « vrijwillige » bijdragen zijn die in § 2 bedoeld worden.

De Minister antwoordt dat het hier gaat om agenten die wensen de periode te valoriseren tijdens dewelke zij terbeschikking zijn gesteld en dus niet verplicht waren bij te dragen, of om agenten die onder een ander pensioenregime vallen en aldaar hun rechten willen behouden.

In verband hiermede merkt een lid op dat ook de dienstjaren gepresteerd in tijdelijk verband kunnen gevaloriseerd worden.

Voor de mannelijke titularissen is de valorisatie van groot belang. Doch waarom zet de administratie ook de vrouwelijke titularissen hiertoe aan, wier echtgenoot toch nooit pensioenrechten tegen de Kas van Weduwen en Wezen zal kunnen laten gelden?

De Minister antwoordt dat de administratie niemand tot de valorisatie uitnodigt zonder voorafgaandelijk al de inlichtingen verschaft te hebben die belanghebbende moeten toelaten zich een juist oordeel te vormen over het nut van die valorisatie.

In verband hiermede heeft de verslaggever het nuttig geoordeeld hier enkele technische gegevens mede te delen over de werking van het pensioenregime in het onderwijs.

Voor het persoonlijk pensioen worden geen afhoudingen gedaan, daar het een gratis pensioen is.

Welke diensten tellen nu voor de berekening van het pensioen?

Voor de *weddeberekening* van het lager onderwijs en kleuteronderricht tellen alleen de diensten van af 21 jaar.

Voor het *persoonlijk pensioen* tellen de effectief gedane diensten, ook de waarnemende diensten en ook deze gepresteerd vóór 21 jaar.

Il souligne d'autre part que la période de cinq ans sera prise en considération pour le calcul de la pension définitive au cas où le pensionné temporaire aura pu reprendre ses fonctions.

Quant à l'unification des critères, elle découlera automatiquement de l'unification des services. Les différences les plus sensibles se constatent surtout dans le secteur du personnel communal où le contrôle était jusqu'à présent exercé par les services les plus divers et qui, dans la plupart des cas, n'avaient que peu de patients à examiner.

Les contrats que certaines autorités provinciales et communales ont conclu dans ce domaine avec des organismes d'assurances seront respectés. Mais il ne sera plus possible d'étendre, de proroger ou de renouveler ces contrats.

L'article 117 est adopté par 13 voix contre 6.

Article 118.

Un membre demande quelles sont les contributions « volontaires » dont il est question au § 2.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'agents qui désirent valoriser la période au cours de laquelle ils ont été mis en disponibilité et n'étaient donc plus obligés de cotiser, ou d'agents qui sont soumis à un autre régime de pension et désirent sauvegarder les droits qu'ils y avaient acquis.

Dans cet ordre d'idées, un membre fait observer que les années de service prestées en qualité d'agent temporaire peuvent également être valorisées.

Pour les titulaires masculins, la valorisation revêt une importance considérable. Mais pourquoi l'administration incite-t-elle les titulaires féminins à demander la valorisation, alors que leur époux ne pourra, en aucune hypothèse, prétendre à une pension à charge de la Caisse des Veuves et Orphelins?

Le Ministre répond que l'administration n'invite jamais ses agents à procéder à la valorisation sans leur fournir au préalable les renseignements leur permettant de se faire une idée exacte de l'utilité que cette opération présente pour eux.

A cet égard, votre rapporteur a estimé utile de communiquer à la Commission quelques éléments techniques concernant le fonctionnement du régime des pensions du personnel enseignant.

Pour ce qui est de la pension personnelle, aucune retenue n'est effectuée, puisqu'il s'agit d'une pension gratuite.

Quels sont les services qui sont pris en considération pour le calcul de la pension?

Pour le calcul du *traitement* du personnel des enseignements primaire et gardien seuls sont admis les services prestés à partir de l'âge de 21 ans.

Pour la *pension personnelle*, il est tenu compte des services effectivement prestés, y compris les services intérimaires et ceux accomplis avant l'âge de 21 ans.

Het overlevingspensioen en het wezenpensioen worden berekend op basis van de dienstjaren tijdens dewelke 6 % op de wedde werd ingehouden als bijdrage aan het fonds van overlevingspensioen.

De waarnemende diensten (interimair) geven geen aanleiding tot afhoudingen van 6 % voor het fonds van overlevingspensioenen en tellen dus niet mee.

Bij vaste aanstelling kan de leerkracht deze waarnemende diensten, alsook 2 jaar diploma, valoriseren door afhouding van 6 % op de activiteitswedde.

De vrouwelijke onderwijskrachten hebben weinig voordeel bij het valoriseren van hun dienstjaren. Hun echtgenoot kan alleszins geen aanspraak maken op een overlevingspensioen. Enkel zou dit in zeer uitzonderlijke gevallen kunnen dienstig zijn voor wezengeld, maar in dergelijke gevallen zijn die rechten meestal reeds gegarandeerd ingevolge de bijdragen die door de vader betaald zijn, indien deze laatste ook in overheidsdienst is.

Een lid wijst er op dat § 4 van artikel 118 ingelast werd om de verworven rechten (43 % van de laatste wedde) te vrijwaren van de weduwen van militairen van lagere graad of van leden niet-officieren van het Rijkswachtkorps.

De voorgestelde regeling is echter onvoldoende, omdat zij de waarborging beperkt tot de weduwen wier echtgenoot vóór 1 januari 1936 in dienst was. Redelijkerwijze zou die datum door die van 31 december 1960 moeten vervangen worden, zoals in de Kamer bij amendement werd voorgesteld (zie Gedr. Stuk n° 649-55).

Het lid zal geen amendement indienen, indien de Minister de verbintenis aangaat deze kwestie te zullen regelen.

De Minister antwoordt dat de voorgestelde tekst slechts een voorlopige oplossing brengt. Er zal, in de schoot van de syndicale organen van advies waaraan vertegenwoordigers van de beroepsverenigingen van de militairen zullen toegevoegd worden, naar een definitieve oplossing moeten gezocht worden. De Regering gaat de verbintenis aan de oplossing die zou gevonden worden, in een ontwerp van wet om te zetten.

Het lid neemt akte van deze verklaring.

Aan een lid dat gevraagd had hoever het stond met de regeling van het probleem der gemengde loopbanen heeft de Minister het volgende geantwoord :

Men moet een onderscheid maken tussen :

1° De gemengde loopbanen die slechts de drie sectoren van de maatschappelijke pensioenen interesseren : arbeiders, bedienden en zelfstandigen ;

2° De gemengde loopbanen tussen de pensioenen van de openbare sector en deze van de private sector ;

La pension de survie et la pension de veuve sont calculées sur base des années de service au cours desquelles la retenue de 6 % sur le traitement a été effectuée à titre de cotisation au Fonds des pensions de survie.

Les services intérimaires ne donnent pas lieu à la retenue de 6 % pour le fonds des pensions de survie et ne sont dès lors pas pris en considération.

Au moment de la nomination définitive l'enseignant peut demander la valorisation de ces services intérimaires ainsi que deux années de diplôme en faisant opérer une retenue de 6 % sur son traitement d'activité.

Les membres féminins du personnel enseignant n'ont qu'un intérêt très limité à faire valoriser les années de service en question, puisque leur époux ne peut en aucun cas prétendre à une pension de survie. Ce n'est que dans des situations tout à fait exceptionnelles que la valorisation pourrait être utile en vue de la pension de l'orphelin, mais, dans des cas de l'espèce, ces droits sont déjà garantis à la suite des cotisations payées par le père, si celui-ci fait partie du personnel des services publics.

Un membre rappelle que le § 4 a été inséré à l'article 118 en vue de sauvegarder les droits acquis (43 % du dernier traitement) des veuves des militaires de rang subalterne ou de membres non-officiers du corps de la gendarmerie.

Le système proposé est toutefois insuffisant en ce sens qu'il limite la garantie aux veuves dont l'époux était en service avant le 1^{er} janvier 1936. Raisonnablement, cette date devrait être remplacée par celle du 31 décembre 1960, ainsi qu'il a été proposé par un amendement déposé à la Chambre (voir Doc. n° 649-55).

L'intervenant ne déposera pas d'amendement si le Ministre s'engage à régler cette question.

Dans sa réponse, le Ministre déclare que le texte proposé ne constitue qu'une solution provisoire. La solution définitive devra être recherchée au sein des organes consultatifs syndicaux, auxquels seront adjoints des représentants des associations professionnelles des militaires. Le Gouvernement s'engage à traduire dans un projet de loi la solution qui aura été adoptée.

Le commissaire prend acte de cette déclaration.

En réponse à la question d'un commissaire qui voulait savoir où en était la solution à apporter au problème des carrières mixtes, le Ministre a fait la déclaration suivante.

Il importe de distinguer entre :

1° les carrières mixtes qui n'intéressent que les trois secteurs des pensions sociales : ouvriers, employés et travailleurs indépendants ;

2° les carrières mixtes entre les pensions du secteur public et celles du secteur privé ;

3° De gemengde loopbanen die uitsluitend diensten bevatten volbracht in een openbare dienst.

Wat de eerste soort betreft, werden onder de auspiciën van de Minister van Sociale Voorzorg maatregelen getroffen en een bijzonder bureau van gemengde loopbanen functioneert bij de Nationale kas voor bediendenpensioenen. Dit is ermee belast de gevallen in gemeen overleg met de andere sectoren te regelen.

Wat de loopbanen betreft die tegelijkertijd diensten bevatten volbracht in de private sector en diensten waar het pensioen ten laste is van een openbare macht, en namelijk van de Staat, wordt een regeling voorbereid die de overdracht van een wiskundige reserve voorziet op het ogenblik waarop de betrokkene van sector verandert.

De bijzonderheden van deze verrichtingen zijn bijna op punt gesteld en alles laat vermoeden dat deze kwestie spoedig zal geregeld zijn.

Ten slotte, wat de loopbanen aangaat die diensten bevatten welke opeenvolgend werden volbracht in een gemeente en een provincie, of in een gemeente en bij de Staat, of in een provincie en bij de Staat, wordt er een tekst uitgewerkt die wellicht binnen zeer korte tijd aan de Raad van State zal kunnen voorgelegd worden. Deze tekst heeft tot doel voor het uiteindelijk pensioen al de diensten aan te nemen die werden volbracht bij een openbare macht, mits verdeling van de last van het totaal pensioen, naar rato van de diensten, onder de verschillende betrokken machten.

Er valt op te merken dat de wet van 28 april 1958, betreffende het pensioen van de leden van het personeel van sommige organismen van openbaar nut en van hun rechthebbenden, reeds de kwestie regelt van de diensten die opeenvolgend werden volbracht in om 't even welk organisme waarvan het personeel tot het voordeel van deze wet is toegelaten, en bij de Staat.

Het geheel van deze kwestie, die men « de kwestie der gemengde loopbanen » pleegt te noemen, zal zodoende uiteindelijk geregeld zijn.

Artikel 118 wordt aangenomen met 13 tegen 7 stemmen.

* * *

Titel V in zijn geheel wordt aangenomen met 13 tegen 7 stemmen.

Dit verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. VAN BULCK.

De Voorzitter,
PIERRE DE SMET.

3° Les carrières mixtes qui comportent des services accomplis exclusivement dans un service public :

Pour ce qui concerne la première de ces catégories, des mesures ont été prises sous les auspices du Ministre de la Prévoyance sociale et un bureau spécial des carrières mixtes fonctionne au sein de la Caisse nationale des pensions pour employés. Il est chargé de régler les cas qui se présentent, de commun accord avec les autres secteurs.

Pour ce qui est des carrières comportant à la fois des services accomplis dans le secteur privé et des services pour lesquels la pension est à charge d'un pouvoir public, et notamment de l'Etat, un texte est actuellement à l'étude qui règlera cette question en prévoyant le transfert d'une réserve mathématique au moment où l'intéressé change de secteur.

Les détails de ces opérations sont à peu près au point et tout porte à croire que la question sera bientôt réglée.

Enfin, pour ce qui concerne les carrières qui comportent des services accomplis successivement dans une commune et une province, ou dans une commune et à l'Etat, ou dans une province et à l'Etat, un texte est en voie d'élaboration et pourrait être soumis au Conseil d'Etat à très bref délai. Il tend à admettre pour la pension finale tous les services accomplis pour un pouvoir public en répartissant la charge de la pension totale au prorata des services entre les divers pouvoirs intéressés.

Il est à remarquer que la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit règle déjà la question des services accomplis successivement dans un organisme quelconque dont le personnel est admis au bénéfice de cette loi, et à l'Etat.

L'ensemble de cette question, que l'on appelle communément « la question des carrières mixtes », sera ainsi réglé définitivement.

L'article 118 a été adopté par 13 voix contre 7.

* * *

L'ensemble du Titre V a été adopté par 13 voix contre 7.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. VAN BULCK.

Le Président,
PIERRE DE SMET.

BIJLAGE.

ANNEXE.

Weerslag van de toepassing van het thans behandelde ontwerp van wet op de wedden en pensioenen van bepaalde officieren.

a) *Wedden.*

Influence de l'application du projet de loi en discussion sur les traitements et les pensions de certains officiers.

a) *Traitements.*

G R A D E N G R A D E S	Toestand op 1 juli 1959 <i>Situation au 1^{er} juillet 1959</i>		Toestand volgens het thans behandelde ontwerp van wet <i>Situation prévue par le projet de loi en discussion</i>		
	Maximum- wedde <i>Traitement maximum</i>	Maximum- maandwedde aan de betrok- kenen per mandaat of overschrijving uitgekeerd <i>Traitement mensuel maximum remis aux intéressés par mandat ou virement</i>	Maximum-maandwedde aan de betrokkenen per mandaat of overschrijving uitgekeerd <i>Traitement mensuel maximum remis aux intéressés par mandat ou virement</i>		
			In 1961 <i>En 1961</i>	In 1962 <i>En 1962</i>	In 1963 <i>En 1963</i>
Luitenant-Generaal. — <i>Lieutenant-Général</i>	350.000	(1) 25.113	(2) 24.942	(3) 24.771	(4) 24.599
Generaal-Majoor. — <i>Général-Major</i>	316.000	23.353	23.198	23.044	22.889
Kolonel. — <i>Colonel</i>	260.000	19.725	19.626	19.530	19.462
Luitenant-Kolonel. — <i>Lieutenant-Colonel</i>	230.000	17.694	17.612	17.526	17.442
Majoor. — <i>Major</i>	204.000	15.876	15.801	15.731	15.651
Kommandant. — <i>Commandant</i>	162.000	12.872	12.826	12.771	12.692

(1) Rekening gehouden met de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen, 6 %. — *En tenant compte des retenues pour la Caisse des Veuves et Orphelins, 6 %.*

(2) Rekening gehouden met de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen, 6 1/2 %. — *En tenant compte des retenues pour la Caisse des Veuves et Orphelins, 6 1/2 %.*

(3) Rekening gehouden met de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen, 7 %. — *En tenant compte des retenues pour la Caisse des Veuves et Orphelins, 7 %.*

(4) Rekening gehouden met de inhoudingen voor de Kas van Weduwen en Wezen, 7 1/2 %. — *En tenant compte des retenues pour la Caisse des Veuves et Orphelins, 7 1/2 %.*

N.B. — De belastinginhouding werd berekend alsof de betrokkenen 1 persoon ten laste hadden. — *La retenue pour impôts a été effectuée en considérant que les intéressés avaient 1 personne à charge.*

b) Pensioenen.

b) Pensions.

Graden — Grades	Toestand op 1-7-1959 <i>Situation au 1-7-1959</i>		Weerslag van het thans behandelde ontwerp van wet <i>Incidences du projet de loi en discussion</i>				
	Maximum wedde — <i>Traitement maximum</i>	Pensioengerechtigde leeftijd <i>Age de la mise à la retraite</i>	Pensioengerechtigde leeftijd (art. 115) <i>Age de la mise à la retraite (art. 115)</i>	Maximummaandbedrag van het ouderdomspensioen — <i>Montant mensuel maximum de la pension de retraite</i>		Overlevingspensioen Maximummaandbedrag van het overlevingspensioen (op 100 %) — <i>Pension de survie Montant mensuel maximum de la pension de survie (à 100 %)</i>	
				op 100 % — à 100 %	na inhouding van de 7 % (art. 116, § 2) — <i>ayant subi la réduction de 7 % (art. 116, § 2)</i>	per 31-12-1960 — au 31-12-1960	volgens de modaliteit van art. 118, § 4 — <i>suivant les modalités de l'art. 118, § 4</i>
Luitenant-Generaal. <i>Lieutenant-Général.</i>	350.000	61	61	24.548	22.830	13.208	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>
Generaal-Majoor. <i>Général-Major.</i>	316.000	59	59	22.164	20.613	12.258	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>
Kolonel. — <i>Colonel.</i>	260.000	56	56	18.235	16.959	10.400	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>
Luitenant-Kolonel. <i>Lieutenant-Colonel.</i>	230.000	55	55	16.131	15.002	9.800	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>
Majoor. — <i>Major.</i>	204.000	55	55	14.308	13.307	7.990	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>
Kommandant <i>Commandant.</i>	162.000	55 (1) 51 (2)	55 (1) 51 (2)	11.362	10.567	6.342	zonder wijzig. <i>sans changem.</i>

(1) Met toepassing van het koninklijk besluit van 6 maart 1951. — *En application de l'arrêté royal du 6 mars 1951.*

(2) Met toepassing van het koninklijk besluit van 6 februari 1950. — *En application de l'arrêté royal du 6 février 1950.*

N. B. — 1^o Er is geen rekening gehouden met de inhouding van 1/2 % voor de begrafenisvergoeding. — *Il n'a pas été tenu compte de la retenue de 1/2 % pour indemnité de funérailles.*

2^o In de opgegeven bedragen is ten hoogste 5 1/2 bonificatie voor de oorlog 1940-1945 begrepen. — *Les montants indiqués comprennent au maximum 5 1/2 de bonification pour la guerre de 1940-1945.*

3^o Het geval van de vliegers en koloniale officieren is hier niet in aanmerking genomen. — *Le cas des aviateurs et des officiers coloniaux n'est pas visé ici.*

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

1^{er} FEVRIER 1961.

Projet de loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Titre V : Pensions de retraite et de survie à charge des services publics.

ERRATUM

(Page 11).

Remplacer les deux premiers alinéas de la page 11 par le texte suivant :

Un membre pose la question suivante :

Un agent des Services Publics, supposons Ministère des Communications, Secteur Poste, qui a 30 ans de service et dont l'âge de la pension est 65 ans, avant comme dans la loi unique.

Mais, pour raison de santé, autre que cécité, manchot ou cul-de-jatte et après être passé quatre à cinq fois devant le service de santé administratif et ayant été reconnu inapte, est obligé de prendre sa pension prématurément.

Cette dernière sera-t-elle diminuée de 7 % pendant les années qu'il lui resterait à courir avant l'âge de 65 ans ?

Le Ministre répond par la négative.

R. A 6030.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

1 FEBRUARI 1961.

Ontwerp van wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Titel V : Rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de openbare diensten.

ERRATUM

(Bladzijde 11).

De twee eerste leden van blz. 11 moeten worden gelezen als volgt :

Een lid stelt de volgende vraag :

Een ambtenaar, laten wij zeggen van het Ministerie van Verkeerswezen, Sector Posterijen, heeft 30 jaren dienst en moet voor als na de verzamelwet op 65-jarige leeftijd met pensioen gaan.

Doch om gezondheidsredenen, behalve dan blindheid, verlies van een arm of van beide benen, en na vier of vijf maal voor de administratieve gezondheidsdienst te zijn verschenen, wordt hij ongeschikt verklaard en is hij verplicht vervroegd met pensioen te gaan.

Wordt het pensioen in dat geval met 7 % verminderd voor de jaren die hij nog te doen zou hebben gehad tot zijn vijf en zestigste jaar ?

De Minister antwoord ontkennend.

R. A 6030.